

Θα θέλαμε να σας ενημερώσουμε ότι η METAδραση, μέσω της υλοποίησης του προγράμματος «Πρόσβαση όλων των Παιδιών στην Εκπαίδευση» με την υποστήριξη της UNICEF και την έγκριση του Υπουργείου Παιδείας, Θρησκευμάτων και Αθλητισμού, συνεχίζει να προσφέρει και φέτος στα σχολεία της βαθμίδας σας ποιοτικές υπηρεσίες παροχής διερμηνείας με στόχο τη διευκόλυνση της προφορικής επικοινωνίας του προσωπικού του Σχολείου (Δ/ντης, δάσκαλος, καθηγητής, ΣΕΠ) με τον ομιλητή (μαθητή-τρια, γονέα, κηδεμόνα) για τις ανάγκες των διαδικασιών εγγραφής, της παρακολούθησης της μαθησιακής εξέλιξης και της ψυχοκοινωνικής ευεξίας των παιδιών.

Ως εκ τούτου, θα θέλαμε να σας υπενθυμίσουμε τα βήματα για τη διαδικασία αιτήματος διερμηνείας στο σχολεία σας που συνοψίζονται στα εξής:

Η παροχή διερμηνείας στα σχολεία πραγματοποιείται κατόπιν αιτήματος του σχολείου μέσω της συνημμένης στο παρόν φόρμας, στην οποία καλείστε να διαχωρίζετε τις ανάγκες διερμηνείας σε σταθερές (συστηματικά πχ. ανά εβδομάδα ή 15ημερο) ή έκτακτες (άπαξ). Λάβετε υπόψη, ότι έχετε τη δυνατότητα καταχώρησης αιτήματος και για έκτακτη και για σταθερή παρουσία διερμηνέα παράλληλα.

Αιτήματα εκτός Αττικής καλύπτονται αποκλειστικά μέσω τηλεφώνου ή διαδικτυακής εφαρμογής (πχ MS Teams). Για την περιοχή της Θεσσαλονίκης, θα εξετάζεται κατά περίπτωση η διαθεσιμότητα διερμηνέων και για δια ζώσης κάλυψη. Αιτήματα εντός Αττικής καλύπτονται με κάθε τρόπο, αναλόγως διαθεσιμότητας διερμηνέων.

Στη φόρμα υποβολής αιτήματος (σταθερού ή έκτακτου) αναγράφετε την ημερομηνία, στοιχεία σχολείου και επικοινωνίας, επιθυμητή γλώσσα, ημέρα, ώρα και διάρκεια της αιτούμενης διερμηνείας.

Αποστέλλετε συμπληρωμένη τη συνημμένη φόρμα στην ηλεκτρονική διεύθυνση [schools@metadras.org](mailto:schools@metadras.org) μέχρι Τετάρτη στις 15:00, για προγραμματισμό αιτημάτων που αφορούν σε επόμενη εβδομάδα, με στόχο τον βέλτιστο προγραμματισμό της εκάστοτε ενέργειας, ενώ αντιστοίχως παρακαλούμε και για την έγκαιρη ακύρωση των προγραμματισμένων διερμηνειών. Επείγοντα αιτήματα εκτός προγραμματισμού μπορούν να αποστέλλονται και σε λοιπές ημέρες.

Κατόπιν της παραλαβής του αιτήματος θα εξετάζεται η διαθεσιμότητα διερμηνέα στην αιτούμενη γλώσσα και θα ενημερώνεστε μέσω σχετικού email από τον Τοπικό Συντονιστή της METAδρασης για την επιβεβαίωση της κάλυψης και σχετικές λεπτομέρειες / διευκρινίσεις, όπου απαιτείται.

Οι διερμηνείς της Οργάνωσης, κατά τη δια ζώσης παροχή διερμηνείας, φορούν γιλέκο με τα διακριτικά της METAδρασης και καρτελάκι με τη φωτογραφία τους και το μοναδικό κωδικό τους. Παρακαλούμε να μη γνωστοποιείτε τα στοιχεία του/ης διερμηνέα σε τρίτους (μαθητές, γονείς, κ.λπ.), ώστε να διασφαλιστεί η προστασία προσωπικών δεδομένων και η ομαλή διεξαγωγή της διερμηνείας.

Ο ρόλος του/της διερμηνέα σχετίζεται αποκλειστικά με τη διευκόλυνση της προφορικής επικοινωνίας του προσωπικού του Σχολείου (Δ/ντης, δάσκαλος, καθηγητής, ΣΕΠ) με τον ομιλητή (μαθητή-τρια, γονέα, κηδεμόνα) για τις ανάγκες των διαδικασιών εγγραφής, της παρακολούθησης της μαθησιακής εξέλιξης και της ψυχοκοινωνικής ευεξίας των παιδιών.

Κατά τη διάρκεια της διερμηνείας λάβετε υπόψη ότι ο/η διερμηνέας είναι καταρτισμένος και πιστοποιημένος επαγγελματίας που δεσμεύεται από τον Κώδικα Δεοντολογίας, σύμφωνα με τον οποίο ρητώς απαγορεύεται να εκπροσωπεί τρίτους μιλώντας εκ μέρους τους και να ενημερώνει χωρίς τη δική τους παρουσία. Ως εκ τούτου, ο διερμηνέας δεν εμπλέκεται σε καμία συζήτηση χωρίς τη δική σας παρουσία, μεταφέρει με ακρίβεια από τη μία γλώσσα στην άλλη τα λεγόμενα των συνομιλητών, ενώ απαγορεύεται να παραφράζει, προσθέτει, παραλείπει. Διερμηνεύει πάντα στο πρώτο πρόσωπο ενώ εσείς καλείστε να απευθύνεστε στον ομιλητή στο δεύτερο πρόσωπο. Τέλος, τηρεί την αρχή της ουδετερότητας και εμπιστευτικότητας σε σχέση με τις πληροφορίες που προκύπτουν στο χώρο της διερμηνείας.

Ο/Η διερμηνέας κατά τη φυσική παρουσία του σε σχολείο, φέρει μαζί του ένα παρουσιολόγιο, στο οποίο αναγράφεται η ημερομηνία και η διάρκεια παρουσίας στο χώρο. Το συγκεκριμένο έγγραφο καλείσθε να το υπογράψετε και να το σφραγίζετε, πριν την αποχώρησή του από το σχολείο.

Για οποιαδήποτε επιπλέον πληροφορία παρακαλώ επικοινωνήστε μαζί μας:

**Αθήνα:** 214 100 87 00 (εσωτ. 811), email: [schools@metadras.org](mailto:schools@metadras.org)